

收集個人資料的目的 Statement of Purpose

1

收集資料的目的 Purpose of Collection



對於申請表內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：

The personal data provided in the application form will be used by Immigration Department for one or more of the following purposes:

- 辦理你的申請；
to process your application;
- 實施／執行《入境條例》(第 115 章) 及《入境事務條例》(第 331 章) 的相關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
- 在有關人士向入境事務處提出申請並提名你為保證人或諮詢人時，把你的資料供作核對用途；
to process other person's application for immigration facilities in which you are named as a sponsor or referee;
- 供作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究成果，不會以能辨識各有關的資料當事人或其任何人的身份的形式提供；以及
for statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
- 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

在申請表內提供個人資料純屬自願。若你未能提供足夠的資料，本處可能無法辦理你的申請。

The provision of personal data in the process of your application is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

2

資料轉交的類別 Classes of Transferees



為達到上述的目的，你在申請表內所提供的個人資料，或會向其他政府決策局和部門及其他機構披露。

The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

3

查閱個人資料 Access to Personal Data



根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 第 18 及 22 條，以及附表 1 第 6 原則，你有權要求查閱及改正個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在申請表內所填報的個人資料的副本。

You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the application form subject to payment of a fee.

如欲查詢申請表內的個人資料，包括查閱或改正，可向下列人員提出：

Enquiries concerning the personal data collected by means of the application form, including making of access and corrections, should be addressed to:

新界將軍澳
寶邑路 61 號
入境事務處總部行政大樓 3 樓
總入境事務主任 (居留權)

Chief Immigration Officer (Right of Abode)
3rd Floor, Administration Tower, Immigration Headquarters,
61 Po Yap Road,
Tseung Kwan O, New Territories

4

一般查詢 General Enquiries



有關申請的一般查詢，可用以下方式與本處聯絡：

For general enquiries, please contact us at:

電話 Tel.: (852) 2824 6111
傳真 Fax: (852) 2877 7711
電郵 E-mail: enquiry@immd.gov.hk
網址 Website: www.immd.gov.hk

香港特別行政區政府入境事務處 Immigration Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



核實永久性居民身份證資格申請表 (補充資料)

Application for Verification of Eligibility for Permanent Identity Card (Supplementary Information)

- 注意:** (i) 本聲明書適用於在香港及中國內地以外出生的申請人。
Note: This declaration is applicable to applicants who were born outside Hong Kong and the Mainland of China.
- (ii) 本聲明必須由申請人簽署；如為十八歲以下人士申請，則由父、母或合法監護人簽署。
This declaration is to be made by the applicant, or where the applicant is under the age of 18, the applicant's parent or legal guardian.
- (iii) 在填寫本聲明書前，請參閱附件所載的《中國國籍法》。Please read the attached appendix on Chinese Nationality Law before completing this declaration.
- (iv) “取得外國國籍”是指因出生、入籍或其他合法途徑而取得中國以外的其他國籍。
“Acquire a foreign nationality” means to acquire a nationality other than Chinese nationality whether by birth, naturalisation or other lawful means.
- (v) 請提供以下各項申報資料的所有有關證明文件副本（例如出生證明書、外國國家簽發的簽證或護照或入籍證明書、護照上有關進出外國的蓋印、居民證等）。假若未能提供以下任何一項申報資料的證明文件，請於第 10 項的空位說明原因。該申請將會根據已提交的文件及資料作出審核。
Please produce photocopies of all relevant documentary proof (e.g. birth certificate, visas or passports or certificate of naturalisation issued by the foreign countries, entry and exit endorsements of the foreign countries in the passports, citizen certificates etc.) in respect of each item declared below. If documentary proofs of any item declared below cannot be provided, please state the reason(s) in the space provided at item 10 below. The application will then be assessed on the basis of the documents provided and information available.
- (vi) 領取本聲明書無須繳費。This declaration is issued free of charge.
- (vii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本聲明書。Please complete this declaration in BLOCK letters using black or blue pen.
- (viii) 請在適當方格內填上「✓」號。Please tick as appropriate.
- (iv) * 請將不適用者刪去。Please delete if inapplicable.

申請人姓名：

Name of applicant:

1. 申請人在外國出生時，是否已取得外國國籍？
Had the **applicant** acquired a foreign nationality at the time he/she was born in a foreign country? 是 Yes 否 No

2. 申請人出生時，其父親是否已取得外國國籍？如答案為“是”，請說明：
At the time of birth of the applicant, had the applicant's **father** acquired a foreign nationality? If yes, please state: 是 Yes 否 No

(i) 申請人父親的外國國籍：
The foreign nationality of the applicant's father: _____

(ii) 申請人父親取得外國國籍的日期：
The date on which the applicant's father acquired a foreign nationality: 日 dd 月 mm 年 yyyy

3. 申請人出生時，其父親是否居住在中國內地或香港以外的地方？如答案為“是”，請說明：
At the time of birth of the applicant, was the applicant's **father** residing in a place other than the Mainland of China and Hong Kong? If yes, please state: 是 Yes 否 No

(i) 申請人父親居住的地方：
The place(s) where the applicant's father had resided: _____

(ii) 申請人父親在該地方居住的期間：
The period of time in which the applicant's father had so resided in the place: 由 日 dd 月 mm 年 yyyy 至 日 dd 月 mm 年 yyyy

(iii) 申請人出生時，其父親在該地方的居留身份：
The overseas immigration status of the applicant's father at the time of birth of the applicant :
 永久性居民 Permanent resident 無限制居留 Indefinite/Unlimited stay 工作 Employment 依親 Dependant 讀書 Study 其他 (請註明) Others (please specify) _____

4. 申請人父親有否在外地獲取永久性居民或無限制居留身份？如答案為“有”，請說明：
Whether applicant's **father** has acquired permanent resident or indefinite/unlimited stay status overseas? If the answer is “Yes”, please specify. 有 Yes 否 No

獲取 _____ (國家) 永久性居民身份的日期
Date of acquiring permanent resident status of _____ (Country) 日 dd 月 mm 年 yyyy

獲取 _____ (國家) 無限制居留身份的日期
Date of acquiring indefinite / unlimited stay status of _____ (Country) 日 dd 月 mm 年 yyyy

5. 申請人出生時，其母親是否已取得外國國籍？如答案為“是”，請說明：
At the time of birth of the applicant, had the applicant's **mother** acquired a foreign nationality? If yes, please state: 是 Yes 否 No

(i) 申請人母親的外國國籍：
The foreign nationality of the applicant's mother: _____

(ii) 申請人的母親取得外國國籍的日期：
The date on which the applicant's mother acquired a foreign nationality: 日 dd 月 mm 年 yyyy

如本表格為影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。
Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this page is correct, complete and true.

日期 _____ *申請人／父／母／合法監護人簽署
Date _____ *Signature of applicant/parent/legal guardian



6. 申請人出生時，其**母親**是否居住在中國內地或香港以外的地方？如答案為“是”，請說明：
 At the time of birth of the applicant, was the applicant's **mother** residing in a place other than the Mainland of China and Hong Kong? If yes, please state: 是 Yes 否 No

(i) 申請人母親居住的地方：
 The place(s) where the applicant's mother had resided: _____

(ii) 申請人母親在該地方居住的期間：
 The period of time in which the applicant's mother had so resided in the place: 由 From 日 dd 月 mm 年 yyyy 至 to 日 dd 月 mm 年 yyyy

(iii) 申請人出生時，其母親在該地方的居留身份：
 The overseas immigration status of the applicant's mother at the time of birth of the applicant: 永久性居民 Permanent resident 無限制居留 Indefinite/Unlimited stay 工作 Employment 依親 Dependant 讀書 Study 其他 (請註明) Others (please specify) _____

7. 申請人**母親**有否在**外地**獲取永久性居民或無限制居留身份？如答案為“有”，請說明：
 Whether applicant's **mother** has acquired permanent resident or indefinite/unlimited stay status overseas? If the answer is “Yes”, please specify. 有 Yes 否 No

獲取 _____ (國家) 永久性居民身份的日期
 Date of acquiring permanent resident status of _____ (Country) 日 dd 月 mm 年 yyyy

獲取 _____ (國家) 無限制居留身份的日期
 Date of acquiring indefinite / unlimited stay status of _____ (Country) 日 dd 月 mm 年 yyyy

8. 請說明申請人**父母**在離開香港之後，有否返回香港居住？如答案為“有”，請說明返港年份及在港居住的時間和目的：
 Please state whether the applicant's **parent(s)** had returned to reside in Hong Kong since their departure from the territory. If the answer is “Yes”, please specify the year(s) of return, the duration and purpose of stay in Hong Kong: 有 Yes 否 No

父親 Father			母親 Mother		
返港年份 Year of return	在港居住的時間 Duration of Stay in Hong Kong	在港居住的目的 Purpose of Stay	返港年份 Year of return	在港居住的時間 Duration of Stay in Hong Kong	在港居住的目的 Purpose of Stay

9. **申請人**如在外國出生時未取得外國國籍，其後有否自願加入或取得外國國籍？如答案為“是”，請說明：
 If the **applicant** did not acquire a foreign nationality at the time of his/her birth in a foreign country, has he/she subsequently been naturalised as a national of a foreign country, or acquired the nationality of a foreign country of his/her own free will? If yes, please state: 是 Yes 否 No

(i) 申請人的外國國籍 The applicant's foreign nationality _____

(ii) 加入或以其他合法途徑取得外國國籍的日期 The date of naturalisation or acquisition by other lawful means 日 dd 月 mm 年 yyyy

(iii) 申請人**有**否返回香港居住 Whether the applicant has returned to and reside in Hong Kong 有 Yes 否 No

(iv) 返港年份 The year(s) of return to Hong Kong 年 Year(s)

(v) 在港居住的時間 The duration of stay in Hong Kong 月 Month(s)

(vi) 在港居住的目的 The purpose of stay in Hong Kong _____

10. 其他資料 (請參閱以上的注意事項(v)) Other information (please refer to note (v) above)

11. 本人聲明，據本人所知及相信，上述填報的各項資料，均屬正確、完備和真實。本人同意，假若本人未能在所允許的時間內提供任何證明文件以支持所作出的聲明，該申請將會根據已提交的文件及資料作出審核。
 I declare that the above information is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief. I agree that the application will be assessed on the basis of the documents provided and information available if I do not provide any documentary proofs to support the declared information within the time allowed.

姓名： _____ 簽署： _____
 Name: _____ Signature: _____

日期： 日 dd 月 mm 年 yyyy 與申請人的關係 (如適用)： 父親 Father 母親 Mother
 Date: _____ Relationship with applicant (if applicable): 其他 (請註明) Others (Please specify) _____

《中華人民共和國國籍法》 Nationality Law of the People's Republic of China

(1980年9月10日第五屆全國人民代表大會第三次會議通過 1980年9月10日

全國人民代表大會常務委員會委員長令第八號公布自公布之日起施行)

(Adopted at the Third Session of the Fifth National People's Congress, promulgated by Order No. 8 of the Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress and effective as of September 10, 1980)

第一條 中華人民共和國國籍的取得、喪失和恢復，都適用本法。
Article 1 This law is applicable to the acquisition, loss and restoration of nationality of the People's Republic of China.

第二條 中華人民共和國是統一的多民族的國家，各民族的人都具有中國國籍。
Article 2 The People's Republic of China is a unitary multinational state; persons belonging to any of the nationalities in China shall have Chinese nationality.

第三條 中華人民共和國不承認中國公民具有雙重國籍。
Article 3 The People's Republic of China does not recognise dual nationality for any Chinese national.

第四條 父母雙方或一方為中國公民，本人出生在中國，具有中國國籍。
Article 4 Any person born in China whose parents are both Chinese nationals or one of whose parents is a Chinese national shall have Chinese nationality.

第五條 父母雙方或一方為中國公民，本人出生在外國，具有中國國籍；但父母雙方或一方為中國公民並定居在外國，本人出生時即具有外國國籍的，不具有中國國籍。
Article 5 Any person born abroad whose parents are both Chinese nationals or one of whose parents is a Chinese national shall have Chinese nationality. But a person whose parents are both Chinese nationals and have both settled abroad, or one of whose parents is a Chinese national and has settled abroad, and who has acquired foreign nationality at birth shall not have Chinese nationality.

第六條 父母無國籍或國籍不明，定居在中國，本人出生在中國，具有中國國籍。
Article 6 Any person born in China whose parents are stateless or of uncertain nationality and have settled in China shall have Chinese nationality.

第七條 外國人或無國籍人，願意遵守中國憲法和法律，並具有下列條件之一的，可以經申請批准加入中國國籍：
 一、中國人的近親屬；
 二、定居在中國的；
 三、有其他正當理由。
Article 7 Foreign nationals or stateless persons who are willing to abide by China's Constitution and laws and who meet one of the following conditions may be naturalised upon approval of their applications:
 (1) they are near relatives of Chinese nationals;
 (2) they have settled in China; or
 (3) they have other legitimate reasons.

第八條 申請加入中國國籍獲得批准的，即取得中國國籍；被批准加入中國國籍的，不得再保留外國國籍。
Article 8 Any person who applies for naturalisation as a Chinese national shall acquire Chinese nationality upon approval of his application; a person whose application for naturalisation as a Chinese national has been approved shall not retain foreign nationality.

第九條 定居外國的中國公民，自願加入或取得外國國籍的，即自動喪失中國國籍。
Article 9 Any Chinese national who has settled abroad and who has been naturalised as a foreign national or has acquired foreign nationality of his own free will shall automatically lose Chinese nationality.

第十條 中國公民具有下列條件之一的，可以經申請批准退出中國國籍：
 一、外國人的近親屬；
 二、定居在外國的；
 三、有其他正當理由。
Article 10 Chinese nationals who meet one of the following conditions may renounce Chinese nationality upon approval of their applications:
 (1) they are near relatives of foreign nationals;
 (2) they have settled abroad; or
 (3) they have other legitimate reasons.

第十一條 申請退出中國國籍獲得批准的，即喪失中國國籍。
Article 11 Any person who applies for renunciation of Chinese nationality shall lose Chinese nationality upon approval of his application.

第十二條 國家工作人員和現役軍人，不得退出中國國籍。
Article 12 State functionaries and military personnel on active service shall not renounce Chinese nationality.

第十三條 曾有過中國國籍的外國人，具有正當理由，可以申請恢復中國國籍；被批准恢復中國國籍的，不得再保留外國國籍。
Article 13 Foreign nationals who once held Chinese nationality may apply for restoration of Chinese nationality if they have legitimate reasons; those whose applications for restoration of Chinese nationality have been approved shall not retain foreign nationality.

第十四條 中國國籍的取得、喪失和恢復，除第九條規定的以外，必須辦理申請手續。未滿十八歲的人，可由其父母或其他法定代理人代為辦理申請。
Article 14 Persons who wish to acquire, renounce or restore Chinese nationality, with the exception of cases provided for in Article 9, shall go through the formalities of application. Applications of persons under the age of 18 may be filed on their behalf by their parents or other legal representatives.

第十五條 受理國籍申請的機關，在國內為當地市、縣公安局，在國外為中國外交代表機關和領事機關。
Article 15 Nationality applications at home shall be handled by the public security bureaus of the municipalities or counties where the applicants reside; nationality applications abroad shall be handled by China's diplomatic representative agencies and consular offices.

第十六條 加入、退出和恢復中國國籍的申請，由中華人民共和國公安部審批。經批准的，由公安部發給證書。
Article 16 Applications for naturalisation as Chinese nationals and for renunciation or restoration of Chinese nationality are subject to examination and approval by the Ministry of Public Security of the People's Republic of China. The Ministry of Public Security shall issue a certificate to any person whose application has been approved.

第十七條 本法公布前，已經取得中國國籍的或已經喪失中國國籍的，繼續有效。
Article 17 The nationality status of persons who have acquired or lost Chinese nationality before the promulgation of this Law shall remain valid.

第十八條 本法自公布之日起施行。
Article 18 This Law shall come into force as of the date of its promulgation.

